华川郡 篇

화천군 · Hwacheon

计划是不是留在家里啦？那就对了。



你好呀！
我是Amudena的向导**多扣**。
我本来是粘在路人衣服上旅行的苍耳种子哦。
这次就粘着你们一起去！

“Amudena”在韩语里是“哪儿都行”的意思。转盘停在哪儿，这次就去哪儿。



백암산케이블카 Baegamsan Keibeulka · 白岩山缆车 · 照片 韩国观光公社 (公共Nuri第1类型)

Amudena 旅行规矩



出发前只要约好四件事！

NO ⍰⍰

手机只用来打电话和拍照！
其他的先让它歇一歇吧。

NO

住的地方和吃饭的地方，到了再决定。
是不是有点心动？

NO

路就靠纸质地图和问当地人。

NO ⍰⍰⍰⍰

只走国道和地方道路。
慢慢走才看得到风景嘛。

这本书怎么用



住1 吃1 茶1 玩1 住1、吃3、茶1、玩2……用编号叫起来很方便。
比如“住3，打个电话问问！
”

- 我们没有亲自去过。不过你们可以打电话问问，自己判断。你会怎么选呢？
- 价格我故意没写。想知道的话……对，打电话。
- 信息截至2026年10月。和现场不一样？那也是旅行的一部分啦！
- 纸质地图请各自准备。我是种子，没有地图。我就粘着你们走啦。

着急时打这里

112	119	1330
警察	火警・急救	旅游咨询

□□□□□□□

中国驻韩国大使馆 领事保护（24小时） **02-755-0572**

□□□□□□□

화천군 관광안내소(터미널) 华川郡旅游咨询处（客运站） **033-440-2575**

华川郡，是个什么样的地方呢



我只告诉你我知道的一点点哦。

北汉江流经的江原道最北端小城。破虏湖和和平大坝都在这里。

冬天有在冰上钓山鳟鱼的山鳟鱼节！听说2027年是1月9日到31日。

吃的也和水有关。荞麦面、鸡丝冷汤，还有鳜鱼辣汤！

#破虏湖 #山鳟鱼节 #和平大坝

今年节庆日历

1.9 – 1.31	얼음나라화천 산천어축제	Eoreumnara Hwacheon Sancheoneo Chukje · 冰雪之国华川山鳟鱼节

💡TIP! 日期每年都会变。去之前悄悄打1330问一下吧。

睡哪儿呢？



只挑了有电话号码的地方。
有没有空房……打电话才知道！

💡TIP! 地址保留了韩文，方便拿给当地人看。

住1

향기나라 사랑이 펜션 Hyanggi Nara Sarang-i Pensyeon

· 香气之国 Sarang-i 民宿

史内面华岳山路的民宿。听说房间名叫 Sarang-i 房、铃兰、百合香。

电话	**010-3834-3476**
客房	Sarang-i 房 · 铃兰 · 百合香 等
入住	14:00
地址	강원특별자치도 화천군 사내면 화악산로 938-14

住2

아쿠아틱리조트 Akwatik Rijoteu · 水上度假村

在下南面湖水路。
听说可以在复合型和独栋型之间选。

电话	**033-441-3880**
客房	复合型 · 独栋型
入住	14:00
地址	강원특별자치도 화천군 하남면 호수길 254

住3

여울목펜션 Yeoulmok Pensyeon · 急流口民宿

在史内面华岳山路，离华阴洞精舍址很近。
房间名叫野蔷薇、月见草！

电话	**010-7147-2285**
客房	野蔷薇 · 月见草 · 2楼 等
入住	14:00
地址	강원특별자치도 화천군 사내면 화악산로 618-3

住4

마음이머무는곳 Maeum-i Meomuneun Got ·

心灵停留的地方

在史内面抱华路。入住时间淡季下午1点，旺季下午2点。

电话	**033-441-6066**
入住	淡季 13:00 · 旺季 14:00
地址	강원특별자치도 화천군 사내면 포화로 653-76

睡哪儿呢？(续)

住5

만산고을펜션(구 만산수목원펜션) Mansan Goeul

Pensyeon (yuan Mansan Sumogwon Pensyeon) · 万山村民宿

（原万山树木园民宿）

就在上西面万山洞溪谷附近。
房间名叫金刚草笼、荷包牡丹、蒲公英、
九节草！

电话	**033-441-3149**
客房	金刚草笼 · 荷包牡丹 · 蒲公英 · 九节草
入住	14:00
地址	강원특별자치도 화천군 상서면 만산동로 898-16

吃什么呢？



是不是名店我也不知道。
记住一道招牌菜去试试吧。 本指南还介绍了1家咖啡馆。

吃1

신천일막국수 Sincheonil Makguksu · Sincheonil 荞麦面

华川邑的荞麦面店。
听说还有白切肉片和绿豆煎饼。
食材用完就提早关门，下午去请先打电话！

电话	**033-442-2127**
招牌	막국수 Makguksu · 荞麦面
另有	白切肉片 · 绿豆煎饼 等
营业	工作日: 11:00~15:00 周末: 11:00~17:00
休息	全年无休
地址	강원특별자치도 화천군 화천읍 중앙로 34-9

吃2

강변횟집 Gangbyeon Hoetjip · 江边生鱼片店

看东面码头路的生鱼片店。招牌是鳜鱼辣汤，
听说还有山鳟鱼和鳟鱼生鱼片。

电话	**033-442-5007**
招牌	쏘가리 매운탕 Ssogari Maeuntang · 鳜鱼辣汤
另有	鳜鱼生鱼片 · 山鳟鱼生鱼片 · 镜鲤生鱼片 · 鳟鱼生鱼片 等
营业	10:00~20:00
休息	全年无休
地址	강원특별자치도 화천군 간동면 배터길 45

吃3

광덕고개쉼터 Gwangdeok Gogae Swimteo · 广德岭休息站

史内面广德岭的饭馆。招牌是土豆煎饼，
听说还有手工豆腐和橡子凉粉。
营业时间请打电话问。

电话	**033-441-1666**
招牌	감자전 Gamja-jeon · 土豆煎饼
另有	手工豆腐 · 橡子凉粉 · 荞麦泡菜煎饼 等
营业	到访前请先电话咨询
休息	全年无休
地址	강원특별자치도 화천군 사내면 포화로 2

吃4

신풍루 Sinpungnu

上西面的中餐馆。招牌是炸酱面。
下午4点关门，周六休息。

电话	**033-441-9105**
招牌	짜장면 Jjajangmyeon · 炸酱面
另有	炒码面 · 乌冬面 · 青椒肉丝 等
营业	10:00~16:00 · 最后点餐 15:30
休息	每周六
地址	강원특별자치도 화천군 상서면 영서로 6445

吃什么呢？(续)

吃5

평양막국수초계탕 Pyeongyang Makguksu Chogyetang · 平壤荞麦面 · 鸡丝冷汤

正如店名，招牌是鸡丝冷汤。
听说还有汤荞麦面和拌荞麦面。

电话	**033-442-1112**
招牌	초계탕 Chogyetang · 鸡丝冷汤
另有	汤荞麦面 · 拌荞麦面 · 凉拌鸡肉等
营业	11:00~21:30
休息	全年无休（到访前请先电话咨询）
地址	강원특별자치도 화천군 화천읍 평화로 406

茶1

광덕 별아래 Gwangdeok Byeol-arae · 广德星空下

去赵庆哲天文台的天文台路上的咖啡馆。
招牌是椪糖蛋糕！周一、周二、周四休息。

电话	**033-442-7778**
招牌	달고나 케이크, 눈꽃 인절미 팥빙수 Dalgona Keikeu, Nunkkot Injeolmi Patbingsu · 椪糖蛋糕、雪花打糕红豆刨冰
另有	手冲发酵咖啡 · 意式浓缩 · 手工果酱茶 · 果汁气泡饮 · 樵夫蛋糕
营业	12:00~19:00 (周五、周六 10:30~21:00)
休息	每周一、周二、周四
地址	강원특별자치도 화천군 천문대길 8

去哪儿玩呢？



只挑了5个地方。
其他的我们路上再遇见。

玩1

평화의 댐(화천) Pyeonghwa-ui Daem (Hwacheon) · 和平大坝

北汉江上游的大坝。什么时候去都开放。

时间 **全天开放**
休息 全年无休
地址 강원특별자치도 화천군 화천읍 평화로 3481-18

玩2



백암산케이블카 Baegamsan Keibeulka · 白岩山缆车

从华川邑出发的缆车。下午1点半就结束，早上去吧！周一休息。

时间 **09:00~13:30**
休息 每周一（周一逢公休日则次一工作日休息） · 定期检修日
地址 강원특별자치도 화천군 화천읍 상승로 38-5

玩3

조경철천문대 Jo Gyeong-cheol Cheonmundae · 赵庆哲天文台

开到晚上10点的天文台。咖啡馆“广德星空下”就在同一条路上！周一休息。

时间 **14:00~22:00**
休息 每周一（周一逢公休日则次日休息） · 1月1日 · 春节、中秋当天
地址 강원특별자치도 화천군 사내면 천문대길 431

玩4



거례리사랑나무 Georye-ri Sarang Namu · 巨礼里爱情树

住在下南面巨礼里的“爱情树”。随时都可以去看它。

时间 **全天开放**
休息 全年无休
地址 강원특별자치도 화천군 하남면 거례리 484-2

去哪儿玩呢？(续)

玩5



파로호전망대 Paroho Jeonmangdae · 破虏湖观景台

俯瞰破虏湖的观景台。随时开放。“江边生鱼片店”也在看东面。

时间 **全天开放**

休息 全年无休

地址 강원특별자치도 화천군 간동면 파로호로 208

逢集一定要逛逛



逛小城还是市场最好。
华川市场记住带3和8的日子哦！

화천시장 Hwacheon Sijang · 华川市场

集日	**每月3・8・13・18・23・28日**
形式	常设市场 + 5日集
卖的东西	农产品、加工食品、餐馆
摊位	99家
地址	강원특별자치도 화천군 화천읍 중앙로 24

💡**TIP!** 也会有这里没收录的市场。问问当地人“这里集市什么时候开？”

向当地人问问看



标准答案不在这本书里。
真正的答案，当地人才知道。

💡TIP! 可以直接把韩文句子给对方看，或者照着读出来。

Q1 **산천어축제 말고도 겨울에 화천에서 해 볼 만한 게 있어요?**
san-cheo-neo-chuk-je mal-go-do gyeo-u-re hwa-cheo-ne-seo hae bol man-han ge i-sseo-yo?
除了山鳟鱼节，冬天在华川还有什么值得做的吗?

Q2 **쏘가리 매운탕은 어디가 제일 맛있어요?**
sso-ga-ri mae-un-tang-eun eo-di-ga je-il ma-si-sseo-yo?
鳜鱼辣汤哪家最好吃?

Q3 **막국수랑 초계탕, 화천에서는 뭘 먼저 먹어야 돼요?**
mak-guk-su-rang cho-gye-tang, hwa-cheo-ne-seo-neun mwol meon-jeo meo-geo-ya dwae-yo?
荞麦面和鸡丝冷汤，在华川应该先吃哪个?

Q4 **화천시장에서 꼭 먹어야 하는 게 뭐예요?**
hwa-cheon-si-jang-e-seo kkok meo-geo-ya ha-neun ge mwo-ye-yo?
在华川市场一定要吃的是什么?

Q5 **파로호는 어디서 봐야 제일 예뻐요?**
pa-ro-ho-neun eo-di-seo bwa-ya je-il ye-ppeo-yo?
破虏湖在哪里看最美?

Q6 **여기 사람들만 아는 별 잘 보이는 자리가 있어요?**
yeo-gi sa-ram-deul-man a-neun byeol jal bo-i-neun ja-ri-ga i-sseo-yo?
有没有只有当地人知道的看星星的地方?

会费账本



钱的事要清清楚楚！
总务大人，拜托啦。

总务 _____ 人数 ____人 每人会费 _____韩元

日期	内容	收入	支出	结余